

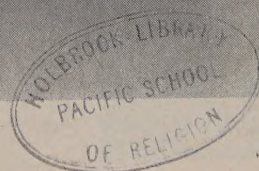
DECEMBER 1959

Vol. 104, No. 10



BIBLE  
SOCIETY

# Record





## Meet Sr. De Lara

**T**HE Rvdo. Daniel Lopez De Lara y Contreras has been appointed as Secretary of the American Bible Society's Mexico Agency to succeed the late Rvdo. Francisco Estrello, who passed away on April 30. Sr. De Lara has been working in the Agency for the past several months and has given valuable



assistance in the field of promotion and public relations. Earlier he had served the Society as Promoter of Scripture Distribution and Use.

Sr. De Lara received a diploma in theology from the Union Theological Seminary in Mexico City. He is a member of the Disciples of Christ Church. He has been Director of Christian Education for the Disciples Church and Director of Friendship House, the Disciples' social center in Ciudad Jarcia. He is held in high regard in his own denomination, which, as a delegate from Mexico, he has represented at important conventions and world conferences.

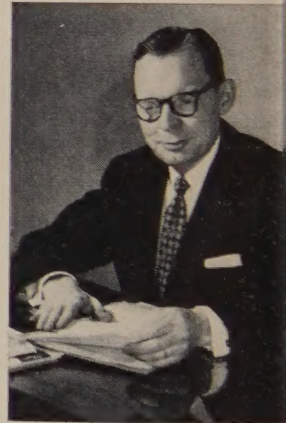
Sr. De Lara was pastor of the Central Christian Church (Disciples) at San Luís Potosí, a position he held until his appointment to the Bible Society. In accepting the new appointment he wrote the Bible Society, "May I say that I feel very humble before the task the Lord has given me through the American Bible Society and its Directors. I do hope to do my best. May the Lord help me from now on. Thank you for your warm welcome and good wishes."

## Mr. Reimer Assumes New Duties

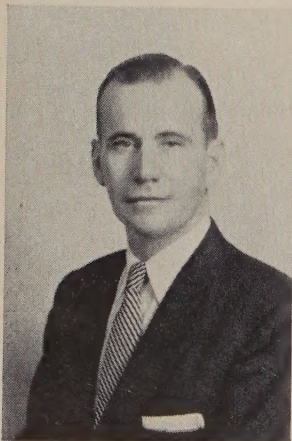
**T**HE Board of Managers has appointed Associate Secretary John Reimer as Systems Director for the Society. He will assist the Administrative Officers in recommending systems improvements throughout the entire Society. He will also continue his present responsibilities in the Ways and Means Department, where he has made an outstanding contribution in the revision of methods as a specialist in gift-recording systems. In the May *Record* 1955 (pp. 92-3), Mr. Reimer wrote an excellent article, "From the Bank to the Book"—the Book which reaches hearts and minds across the sea in every tongue.

Mr. Reimer is a prominent Christian layman in the

Congregational Church of River Edge, New Jersey, and has served the Society for the past nine years. Prior to his joining the Bible Society staff he worked for the CARE organization. A recognized authority on modern office equipment, he has contributed articles on systems and management to several magazines.



## Churches Department Welcomes Secretary Boyce



**T**HE American Bible Society announces the appointment of the Rev. Gerald E. Boyce, former Secretary of its Eastern District, as Associate Secretary of its Ways and Means Department, assigned to Church Relations. Mr. Boyce assumed his new duties October 1st at the Society's headquarters at 450 Park Avenue, New York City.

Mr. Boyce came to the American Bible Society in November, 1955, where, from his office in Syracuse, he was responsible for the Society's work of Bible distribution in New York State as well as Connecticut and Vermont. The Bible Society distributes annually more than one-half million copies of Scriptures in this area. One of the recent major programs directed by Mr. Boyce was the successful distribution of Scriptures to the many hundreds of homes located along the St. Lawrence Seaway.

Mr. Boyce is a minister of the Congregational Christian Church. He has served pastorates in the Danforth United Church in Syracuse; Ogdensburg, New York and Patchogue, Long Island, New York.



# Bible Society Record

A JOURNAL DEDICATED TO THE WIDER DISTRIBUTION AND USE OF THE  
HOLY SCRIPTURES

VOLUME 104

DECEMBER · 1959

NUMBER 10

## Editorial

### "NEWS FROM THE GREAT FATHER"

A MISSIONARY to the primitive tribes of the State of Mato Grosso, Brazil, attracted the curiosity of local residents by sitting and staring at small pieces of paper. This was his mail, but the unsophisticated villagers were unaware of the fact; they had never seen writing or printing.

When asked why he looked at the bits of paper, he explained that this was the way he received news. Later, when the same group saw him reading his Bible, he explained that from this Book he received news of God, the great Father of all.

From that time on, the people would approach him and ask, "What news is there today from the great Father?"

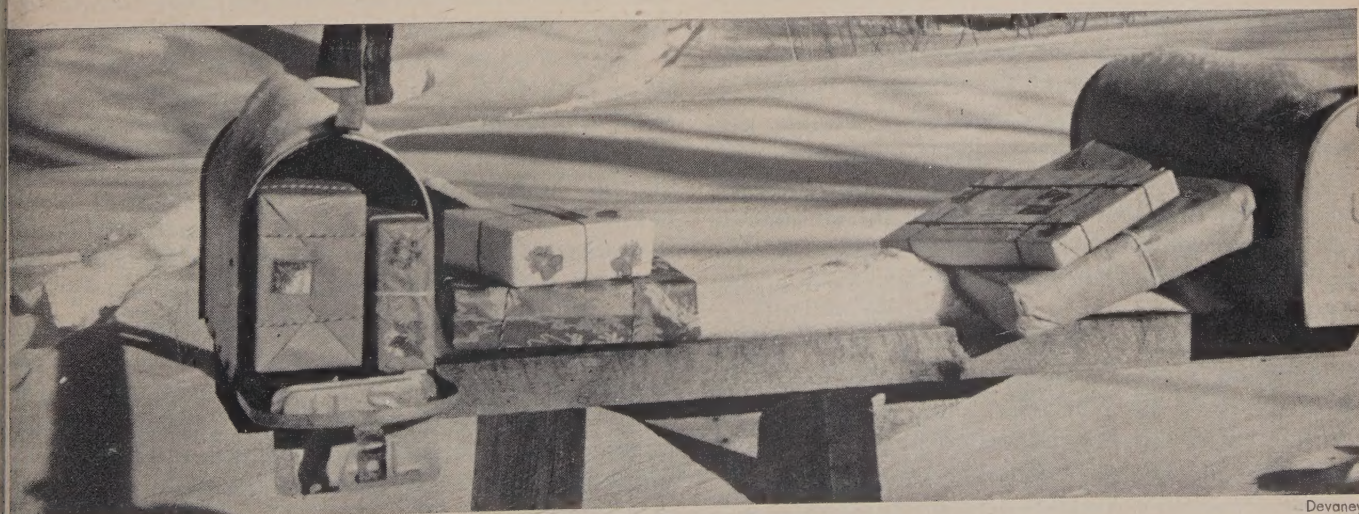
What news, indeed! Wherever the Bible goes today—whether to the new literate in the Congo . . . to the aviation machinist in Antarctica . . . to the farmer of Korea . . . to the hospital patient in the United States . . . to the Buddhist priest in Thailand or Japan . . . to the Eskimo of Point Barrow, Alaska . . . to the Moslem in a Turkish coffee shop . . . to the island population of Maui, Hawaii . . . to the roving migrant from Mexico . . . to the hogan of a Navajo family . . . to a prisoner in a penitentiary . . . or to the blind around the world—the Bible with its

message of peace and hope and the coming of the Christ Child is always news.

Last year, you as members of the Bible Society family helped send that news in 201 languages to people of 60 nations so that those who have never heard the Christmas story can read it in their own language. This year as you plan your Christmas list, may each Christmas card sent and each Christmas package wrapped become in a very deep sense a symbol of the spiritual meaning of Christmas. May they remind everyone that the Good News of Christ's love to a needy world must be shared with millions, who, their lives darkened by grief or sin, ask daily, "What news is there today from the great Father?"

You can be there with the answer by sending the Bible to the new literates the world over. You can be there with the answer wherever men and women with God's help carry the Scriptures to bewildered and spiritually hungry people everywhere. You can be there with the answer and win the race against soul-corrupting reading matter, giving God a chance to transform lives and strike a blow for peace.

Yes, you can be there if you will. Jesus with His divine insight into human nature, said, "For where your treasure is, there will your heart be also."





# Journeys in the Sudan

By the Rev. P. A. Hamilton\*

**K**HARTOUM—Juba—Lainya—Yei—Mundri—Maridi—Yambio—Leranga—Nzana. These are strange names of far-away places to the readers of the *Bible Society Record*. They, however, are real and made up the itinerary of a 2,000-mile trip which I made in the Sudan earlier this year.

The Khartoum Depot is situated on the banks of that ancient River Gihon, as it is called, at the source of Lake Taana. From the depot this precious Book, "The Water of Life," goes into homes, offices, markets, to the pedestrians, motorists, factory directors and workers, teachers and students, doctors, nurses and patients. Many drink from the stream that passes their way. The combined effort of depot, colporteurs and missionaries unhindered by the Government have shown the result of the year's work—9,779 copies, composed of 653 Bibles, 4,338 New Testaments and 4,788 Portions distributed in twenty languages under very severe climatic conditions. To follow the "man with the Book" and make a record of his method of persuasion as he contacts the would-be-purchaser, is a fascinating experience. Each colporteur develops his own technique. One colporteur often speaks to Moslems of the miracles of Our Lord. Another speaks of the need of salvation for every man. The Jews are approached with the facts of recent developments in Palestine. Most often a Book is left behind. Every device is put to use for the distribution of the Scriptures.

In Juba I was able to show two Bible films, "The Leaves of the Tree" and "The Apostle's Island," to the Governor, his Deputy and other leading personalities, all of whom publicly expressed their appreciation of the films and their message. The following day the films were shown to the students of the Secondary Government School. There were about one hundred of these young lads, all Southern Sudanese.

At Yei I called on the mission staff and met Miss Guilleband, who started translating the Psalms in Bari this past summer. She looks forward to the completion of this very important project as soon as possible.

\*Mr. Hamilton is Associate Secretary for the Sudan.

When I arrived at Yambio, Enosa Penyi, our colporteur, was working in the cotton market seven miles away distributing the Scriptures. When he returned the next day we met daily for conference reviewing the Scripture needs of the people and planning a few trips together. It was very interesting to see him actually work. Enosa speaks both some English and Arabic. To his own people he speaks the Zande language; to the northern Moslems, Arabic and to the Greek merchants, English. In every instance he witnesses to the message of the Book even though he may not sell one. He is respected by all, even the authorities and always maintains his winning smile amid difficulties.



The Man with the Cycle and Book, Colporteur Enosa Penyi Tarifa, selling the Scriptures in Yambio, Equatorial Sudan.

Enosa Penyi Tarifa was appointed colporteur in 1957 and since that time he has traveled over 2,000 miles on his cycle carrying the Word of God to his people in the fields, homes, shops, government and private offices. This Man with the Cycle and Book, as he is called, had one experience last year when he was arrested for not having a license. When it was pointed out to the Governor that he could not get a license because he was not a trader, he was given complete freedom to go everywhere distributing the Scriptures. This liberty for Scripture distribution and other religious liberty is far above our expectation and we are grateful to the Government and the people of the Sudan for this tolerance. We pray that nothing on our part will interfere or interrupt this liberty.

The new day that has dawned on the Sudan should bring with it the sunshine of reasonable prosperity. With the coming financial aid from several sources, Sudan looks forward to a future with confidence. Her sons and daughters are seeking education as never before. The university is thriving, and girls are taking their places on most faculties. The new Bible House, which is the same age as the New Independent Sudan, will also play its part by giving to the sons and daughters of this new state the Book that would brighten their outlook for the present and the future.

The Book must be poured into Africa to counterbalance the other and dangerous literature which is spreading like wildfire. Send us the Books and we'll do the work with His help.



# A Letter from the President

THE letter from the President speaks for itself and marks the seventh year that Mr. Eisenhower has commended this Bible Reading program to the people of the United States. He follows a long line of distinguished residents of the White House in pointing up the place of the message of the Scriptures in the heart and mind of America's great traditions (See January *Record*, 1959).

Last year the American Bible Society was privileged to provide the White House with the Christmas message of "peace on earth, good will to men" in various languages for transmittal from "the tiny star revolving in orbit around the world."

Now once again as the Christmas season comes into the annual orbit of the nation's thinking, Universal Bible Week, December 6-13, provides the perfect opportunity for the churches of America to recognize the importance of the written Word as a preparation for the coming of Christ, the Word Incarnate.

Universal Bible Week is so designated in order that the Bible's Day may be celebrated in liturgical churches on the second Sunday in Advent and in the others on the second Sunday in December. There is no better way to celebrate the Bible's Day than to use it as a day for Bible distribution.

Universal Bible Sunday, a tradition of more than forty years, is an appropriate day for all to pause and consider the Book of Books—The Everlasting Light.

## THE WHITE HOUSE

WASHINGTON

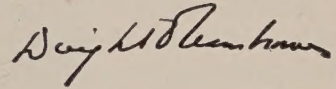
October 9, 1959

### TO THE AMERICAN BIBLE SOCIETY:

In December of last year, I had the great privilege of recording the Christmas message, "peace on earth, good will to men," for transmittal from a tiny star revolving in orbit around the world. I believe this made a dramatic symbol of America's effort to speak to our neighbors everywhere in the voice of hope and charity.

That tiny star has long since been consumed in the atmosphere, but the model for it, as described in the pages of the Bible, can never be consumed. The message of Scripture, the commandments and promises of God, remain the same from age to age. They are a constant source of light and strength.

Thank you for sending me this year's selections for Worldwide Bible Reading.



## A.B.S. ON THE AIR

### COLUMBIA BROADCASTING SYSTEM

#### Church of the Air

Dec. 13, 9:30-10:00 a.m.

Dr. James Z. Nettinga, A. B. S. Executive Secretary: "The American Soul"

Music: Men's Choral Group, The New Brunswick Theological Seminary, Reformed Church in America, 175th Anniversary, the oldest Theological Seminary in the United States

### NATIONAL BROADCASTING COMPANY

Faith in Action—Dec. 6, 8:15-8:30 a.m.

Miss Margaret Hills and Dr. William Smalley will discuss translations

Lutheran Hour, Dec. 6, 1:30-2:30 p.m. E.S.T.

Dr. Oswald C. J. Hoffman—"One Thing Needful"

National Radio Pulpit—Dec. 13, 10-10:30 a.m.

E.S.T.—Dr. Ralph W. Sockman

The Bible Study Hour—Dec. 13, 8:30-9 a.m.

E.S.T.—Dr. Donald Grey Barnhouse

### WOR, NEW YORK

Sunday Radio Chapel—8:15-8:30 a.m. E.S.T.

Dec. 13 Dr. Henry Smith Leiper

Dec. 28 The Rev. A. Paul Wright, A. B. S. Executive Secretary

### SPECIALS

Thirty one-minute Daily Bible Readings will be broadcast over 500 local radio stations from Thanksgiving to Christmas. If you hear one of these readings, will you please thank the station and write us the time and the place.

The Bible, Handbook for the housewife: Approximately 200 women broadcasters will feature the work of the A. B. S. during Universal Bible Week, the climax of which will be an interview with Miss Faith Baldwin.

### OTHER RADIO PROGRAMS

The Mennonite Hour will highlight Universal Bible Week as well as the Heart to Heart program, an inspiring broadcast for women.

Temple Time: On Dec. 13, Dr. Henry Bast of the Reformed Church in America will talk on "The Everlasting Light."

The Church at Work: A religious news program of the Evangelical Lutheran Church will highlight the work of the Bible Society from Dec. sixth to thirteenth.

*Consult local newspapers for exact day and time.*



# CHRISTIAN FELLOWSHIP IN ST. CLOUD

By Carl W. Larson

**L**AST February, Christian fellowship was demonstrated in St. Cloud, Minnesota, through a city-wide Bible Reading and Sharing project. Mayor George Byers proclaimed Bible Reading Week from February 15-22, and stated that the purpose of the project was "to bring each person in the community into a personal relationship with the Word of God in a devotional experience, to see that each has a Bible and is encouraged to use it daily."

## Gospels of John Distributed

Churches of all denominations from St. Cloud, Waite Park, Sauk Rapids to Sartell, cooperated in the week's activities and Bible reading was emphasized as a means of enriching the season of Lent. On Sunday, copies of the Gospel according to St. John were distributed in every church. The Ministerial Associations in cooperation with the American Bible Society made available copies in either the King James Version or the Revised Standard Version. Members of the Roman Catholic Churches received a special edition of the Gospel in the Confraternity edition, especially printed by the Bishop of the Diocese of St. Cloud for this Bible Week. Free copies of the Gospel of St. John were also made available at all of the banks of the city. Exhibits of Bibles in various translations and interesting posters related to the project were displayed in key business and public locations. Each day the St. Cloud *Daily Times* printed the reading of the day on the front page.

## Mass Communications

Keynote addresses by local clergymen on the Bible were scheduled for Sunday from 9:30 to 10 a.m. over WJON with Rev. A. Timothy Starr of Calvary Baptist Church and Rev. Jerome Doherty, chaplain of St. Benedict's College, speaking—and from 10:30 to 10:45 a.m. over KFAM with Rev. Ray Boehlke and Chaplain Doherty. Testimonials on "What the Bible Means to Me" by Catholic and Protestant laymen were broadcast Monday through Friday at 11:30 a.m. over KFAM and Monday through Saturday at 9:05 a.m. over WJON. Those who participated, representing many occupations, were: A. Richard



Mayor George Byers proclaims St. Cloud Bible Week. The Rev. James Minette (left) and the Rev. A. Timothy Starr witness signing.

Johnson, Armand Spoden, Robert Olson, Walter Sogard, Clifford Nygren, Leland Menz, Mrs. Leonard Plaster, Fred Gelbman, Mrs. Leroy Steichen, Fred Haverland, Richard Statz, Mrs. S. D. Sahlstrom, M. E. Van Nostrand, Fred Hughes and Francis Schoffman.

KFAM featured clergymen in morning meditations, Monday to Friday, from 6:45-6:55 a.m. Rev. Edward Froilund, interne pastor, Bethlehem Lutheran Church; Rev. Daniel Taufen, assistant pastor, St. Mary's Cathedral; Rev. H. S. Dodgson of First Presbyterian; Rev. Wilfred Illies, chaplain, Newman Hall and Rev. Robert Waggoner, Christian and Missionary Alliance, gave Bible meditations.

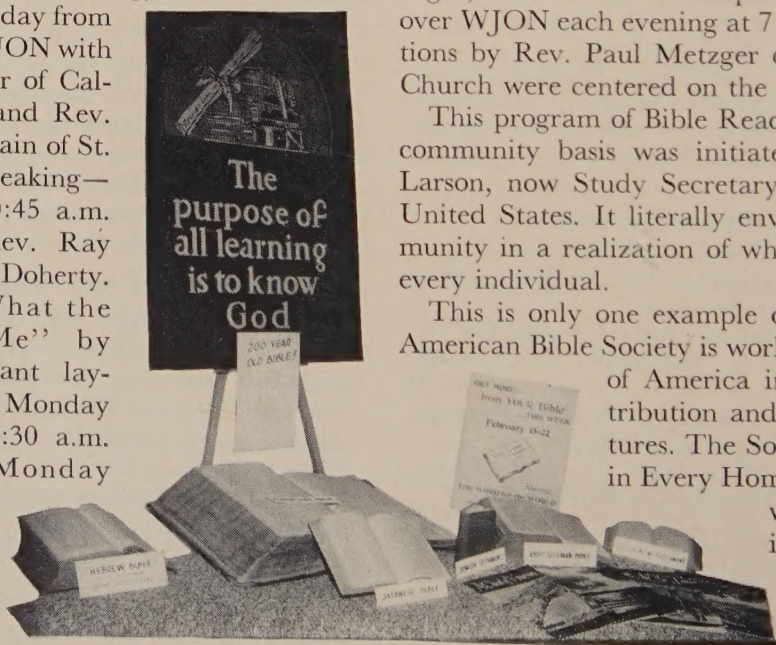
A series of dramatic presentations, "Let There Be Light," based on Bible experiences, were broadcast over WJON each evening at 7 p.m. Morning invocations by Rev. Paul Metzger of the First Methodist Church were centered on the Bible theme.

This program of Bible Reading and Sharing on a community basis was initiated by Secretary Carl Larson, now Study Secretary on Bible Use in the United States. It literally envelops the entire community in a realization of what the Bible means to every individual.

This is only one example of the many ways the American Bible Society is working with the churches of America in stimulating the distribution and reading of the Scriptures. The Society also has a "Bible in Every Home" project, the pilot of

which was carried out in Spray, North Carolina (See *Bible Society Record*, December 1958, p. 150).

(Continued on page 155)



Display used in department-store window.



# Japanese Centennial Progress Report

By Rev. T. Miyakoda

THE arrival of the first Protestant missionary in Japan one hundred years ago marked the beginning of the modern missionary movement in that country. Into a traditional society molded by Buddhism, Confucianism and Shintoism came the Bible with the written record of the Christian message.

## An Epoch in Japanese History

The Bibles brought into Japan by the Protestant missionaries at first were Bibles in the Dutch, English and the Chinese languages. But the missionaries, on their arrival in Nagasaki and Yokohama, started the translation of the Scriptures into the Japanese language. It took 20 years for the complete Bible to be translated and the publication of the whole Bible took place in 1887 (20th year of Meiji). Its publication was similar to the explosion of a bomb in the Japanese nation at that time. One famous writer points out that the coming of the whole Bible translation was an epoch in Japanese "thought" history. This was the Bible in the classical version that was used until the Kogotai Bible was published in 1955 (see *Bible Society Record*—September, 1959 Centennial Issue).

## Great Changes

One hundred years have brought great changes in Japan—changes which came to a climax in the immediate years following the war. Yet with many of the old things gone and the new foundations not firmly established, Japan is at present in a state of spiritual uncertainty, searching for something to grasp. To meet this challenge about 5,000 missionaries—3,000 Protestant and 2,000 Roman Catholic—are working in the country to help the existing Christian population, which numbers about 600,000 souls. It is well known in Japan that the Christians exercise an influence far out of proportion to their small numbers. There are several Christians in high



Gendreau

The streets of Japan present opportunities for Bible distribution through the 10,000 popular book shops.

evangelist, Dr. Stanley Jones, and his teams have been invited six times to Japan and have campaigned throughout the whole country. They have reported seekers numbering 16,609. Dr. Lawrence Lacour's evangelistic campaigns have been carried on for five successive years. His campaigns have been unique. Forty places were chosen for concentrated evangelism. They were almost all small towns which were believed difficult to evangelize. Dr. Lacour and his team have come to those forty towns successively for five years. They stayed in the towns two months every summer. Team members were from various denominations from America but the majority have been Methodists. Exactly forty churches have been established in the towns where the campaigns were started five years ago.

## Historical Assembly in Tokyo

The National Christian Council of Japan, while planning campaigns and meetings throughout the country, at the same time has been working for the historical celebration assembly in Tokyo. The All-

(Continued on page 155)

Government offices, several in the Diet, scores who are university professors, and hundreds more who are prominent in business circles. These Christians make an effective witness to their faith, especially among the intellectuals of Japan. Christianity is strongest in the cities. Among 3,000 Protestant churches in Japan, fewer than 500 are in the rural areas where 55 percent of the total population is to be found.

## Centenary Celebration Plans

Japan Protestant churches under the auspices of the National Christian Council have been promoting centenary evangelistic campaigns and various local and group celebrations. Projects that were planned five years ago have been fulfilled. The world-known



# BRAZIL'S BOOK OF THE YEAR By the

**B**RASIL is larger than the United States if we exclude Alaska and Hawaii. Most of its 60,000,000 people live near the sea on the East coast and in the more advanced southern states. Penetration into the interior is progressing. The population is growing at the rate of 1,000,000 per year. There are about 6,000 evangelical churches in Brazil. If we add to this the unorganized congregations and preaching points, we may count on about 10,000 places in which the Bible is regularly studied.

Many of the churches in Brazil develop from Bible study groups sponsored by an organized church. These groups, usually led by laymen, develop into preaching points, and eventually into organized churches. One church in Nilopolis celebrated its fifteenth anniversary by organizing its tenth daughter church.

Although there are evangelical denominations which have been in existence in Brazil for more than a hundred years, and there are many third-generation evangelical Christians, the large proportion of "believers" are first-generation Christians, many of them quite new Christians, with the zeal and enthusiasm commonly found among the recently converted.

Because of the challenge of this great country it is a great joy to present the story of Brazil's Book of the Year to the Bible Society family.

The Brazil Bible Society has announced, with great joy and pride the publication of the newly revised Bible in Portuguese. To be known as "Edição Revista e Atualizada no Brasil," the publication of this latest revision of the Bible in Brazilian Portuguese brings to a close a work begun in 1943.

The most widely used translation of the Bible in Portuguese is the version made in the seventeenth century by João Ferreira de Almeida, a Portuguese minister of the Dutch Reformed Church who served as missionary in the Dutch East Indies. His translation of the New Testament, published in 1681 in Amsterdam, was the first translation of the New Testament into the Portuguese language. Almeida did not live to finish his translation of the Old Testament, which was completed by Danish missionaries in Tranquebar, India, and published in 1753 in Batavia, Java. The complete Bible, in one volume,

was first published by the British and Foreign Bible Society in 1819.

Since then the American Bible Society and the British and Foreign Bible Society have published millions of volumes of the Portuguese Scriptures, the distribution of which has been in the hands of the Brazil Bible Society, organized in 1948. The Portuguese Bible has formed the bulk of Brazil's annual Scripture distribution, which for the past three years has exceeded one million volumes each year.

It is interesting to note that the first translation of the Scriptures into Portuguese was made not in Portugal or Brazil but in Asia, by Protestant missionaries.

The underlying text was often deficient, the language was at many points antiquated and obsolete, and there were not a few misleading translations. So in April 1943, a meeting held by the "United Bible Societies" (the name of the American Bible Society and British and Foreign Bible Society Agency which preceded the Brazil Bible Society) decided that the Almeida Bible should be revised. Two committees were organized: the Revision Committee, which carried on the actual work of revision, and the Consultative Committee, a larger group composed of ministers and laymen from all over Brazil, to whom were sent copies of the work in progress, and who sent their suggestions, in writing, to the Revision Com-

mittee, which met in Rio de Janeiro twice a year. The Revision Committee drew its members from all the major denominations in Brazil, including both Brazilians and foreign missionaries.

Elected as chairman of the Revision Committee was the Reverend Antônio de Campos Gonçalves, a Methodist minister in the city of Rio, and a widely known and justly honored master of the Portuguese language. Ever since the

publication of the New Testament in 1951, the Revision has drawn high praise from all over Brazil for the beauty and elegance of its language, due, in no small measure, to the skill and dedication of the Reverend Antônio Gonçalves.

We share, therefore, with the Brazil Bible Society, and its General Secretary, the Reverend Ewaldo Alves, their joy in completing this revision of the Almeida Bible. May it please God that through



Sec. Alves (left) and Sec. Nelson (right) and staff receive first copies of 100,000 Illustrated Portuguese Gospels of Matthew.



# The Brazil Bible Revision Committee

Members of the full Committee:

Almir S. Gonçalves (Baptist, Editor, "Jornal Batista") (Professor in Victoria Normal School and Colegio Americano, Victoria)

Antônio de Campos Gonçalves (Methodist, writer and author, Pastor of Methodist Church in Rio)

Ary Bonchristiani Ferreira (Methodist, Th.D., Professor of Exegesis and Greek, Theological Seminary of the Methodist Church, São Paulo)

Bishop Atalício Teodoro Pithan (Suffragan Bishop of the Episcopal Church of Brazil, B.Th., writer, now deceased)

Egmont Machado Krischke (Episcopal Church of Brazil, B.Th.)

Guilherme C. Kerr (Presbyterian, Brazil, Dean of Presbyterian Theo. Sem.)

Jalmar Bowden (U.S.A., American Methodist missionary, O.T. and Biblical Geography)

João F. Soren (Baptist, pastor, Rio, M.A. and Th.M., U.S.A., inactive)

Jorge Bertolaso Stela (Independent Presb. minister, philologist, author, member of Brazilian and foreign learned societies)

Jorge Krischke (Archdeacon of the Episcopal Church of Brazil, Professor of Greek, Episcopalian Seminary)

Matatias Gomes dos Santos (Pastor of principal Presbyterian church in Rio, Professor of Portuguese, Greek and Philosophy at Mackenzie Institute, São Paulo, etc. Died Oct. 9, 1950)

Replaced by Rev. Galdino Moreira (Presbyterian Pastor)

Sinésio Lira (Pastor, Congregational Church, Rio)

William B. Forsyth (British, Pastor of Congregational Church, Recife, Dean and Professor of Greek, Evangelical Seminary, Pernambuco)

William Carey Taylor (Baptist, U.S.A., Professor of Greek N.T. and related subjects for many years at the Baptist Theological Seminary in Recife, author of the N.T. Greek grammar used in Brazil)

Rev. Herculano de Gouveia, Jr. (Professor of Greek & N. T. Exegesis, Presbyterian Seminary, Campinas. Inactive)

Rev. Paul William Schelp (1949) (Lutheran, U.S.A., Professor of O.T. and Hebrew in Lutheran Seminary in Porto Alegre)

Rev. Antônio de Almeida (Teacher of Hebrew, Presbyterian Seminary at Recife)

Rev. João P. Ramos, Jr. (Teacher of Hebrew, Methodist)

Dr. A. R. Crabtree (Baptist, U.S.A., Th.D., President and Professor of O.T. and Hebrew, South Brazil Baptist Theological Seminary, Rio de Janeiro)

Rev. Martin Begrich (1946) (Evangelical Lutheran)

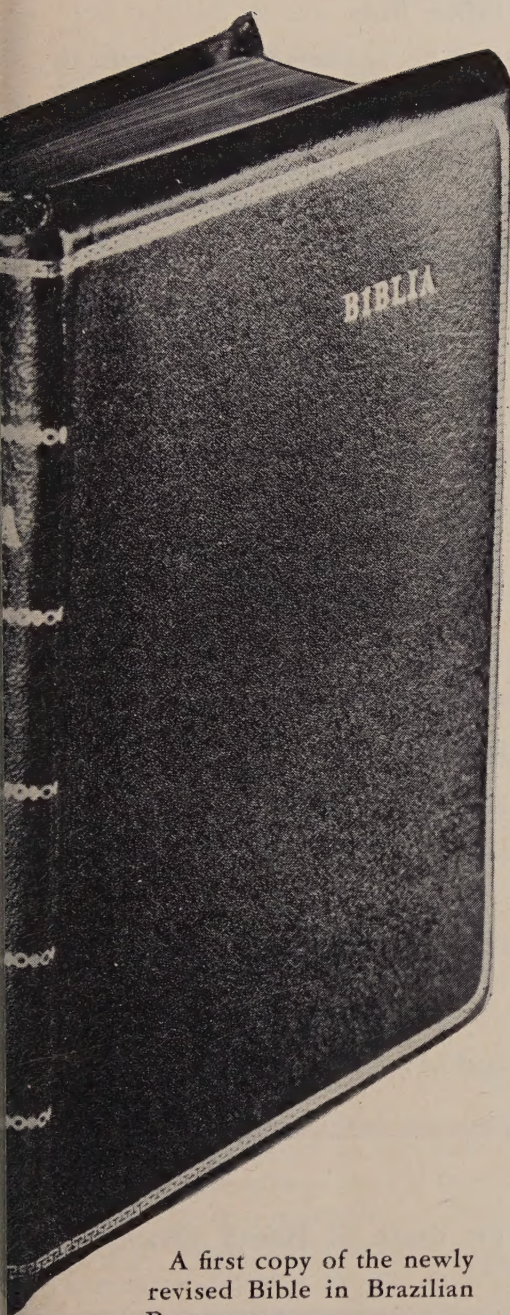
Rev. Robert G. Bratcher (Baptist, U.S.A. Professor of Greek and N.T. at So. Brazil Theo. Seminary, Rio de Janeiro)

Dr. Walter Kuntzman (German, Lutheran, Principal of Concordia High School, Porto Alegre, pastor of large Lutheran Church in same city)

Rev. Hans Wendt (Lutheran, Principal of the Estrela High School in Rio Grande do Sul, editor)

Rev. Werner Wadewitz (Lutheran, Professor in Lutheran Seminary in Porto Alegre)

Dr. H. Page Kelly (Baptist, U.S.A., Professor of Hebrew in Baptist Theological Seminary in Rio de Janeiro)



A first copy of the newly revised Bible in Brazilian Portuguese.

the living oracles of God will come in and renewing power into the lives of peaking peoples all over the world, in succeeding generations. "Ao Deus único e da a glória por meio de Jesus Cristo, dos séculos. Amem." (to the only wise y for evermore through Jesus Christ! n. 16:27.

er is Professor of Greek and N.T. at So. ical Seminary, Rio de Janeiro.



# BIBLE BEE

Instructions: Cut along dotted line. Paste question on small card and answer on back. Distribute cards face up; do not look at back. Player reads card out loud and gives his answer. If player's answer is correct, he scores two points; if incorrect, he must read the Bible reference aloud from his own Bible. Highest score wins.



## BIBLE BEE

1. Who foretold the birth of Jesus to Mary?



## BIBLE BEE

2. Why were Mary and Joseph in Bethlehem at the time of Jesus' birth?



## BIBLE BEE

3. How did the Wise Men know that Jesus had been born?



## BIBLE BEE

4. Jesus was born in Bethlehem. What is another name for that city?



## BIBLE BEE

5. Who appeared in a dream to Joseph, telling him to flee into Egypt with the Child and His mother?



## BIBLE BEE

6. When was Joseph able to return to Israel with the Child and His mother?



## BIBLE BEE

7. In what two Gospels do we find the story of the birth of Jesus?



## BIBLE BEE

8. Why did the Wise Men not return to Herod after they had seen Jesus?

### Answer

1. The angel Gabriel (Luke 1:26-31)

### Answer

5. The angel of the Lord (Matthew 2:13)

### Answer

2. They went to be taxed (Luke 2:1-5)

### Answer

6. After the death of Herod (Matthew 2:19-21)

### Answer

3. They saw His star in the east (Matthew 2:1,2)

### Answer

7. Matthew (chapter 2) and Luke (chapter 2)

### Answer

4. The City of David (Luke 2:4)

### Answer

8. God warned them not to in a dream (Matthew 2:12)



# CENTENNIAL PROGRESS REPORT

(Continued from page 151)

Japan Centenary celebration meeting is scheduled to be held at Meiji Stadium, the place where the World Christian Education and Sunday School Convention was held in 1958, inviting about 15,000 representatives from abroad and local churches.

Representatives from the World Council of Churches, International Missionary Council and many mission boards participated. About 500 representatives from overseas Japanese churches are visiting their homes and their local churches at this occasion and will attend the meeting. The central committee with 15 separate committees and 300 committee members has been working to promote the centenary program. Rev. Takeshi Muto is the general chairman of the Centenary Committee and Rev. Tsunetaro Miyakoda of the Japan Bible Society has been acting as general manager.

## Local Celebrations

It has also been arranging to have local celebrations at the following historical places:

Sapporo (Hokkaido Island)—Sapporo Band started by Dr. Clerk.

Hakodate (Hokkaido)—Place connected with the departure of Mr. Nijima of Dōshisha and Bishop Harris.

Hirosaki—First Methodist Church and the birthplace of Bishop Y. Honda.

Sendai—Christian Center in Tōhoku Area.

Yokohama—Missionaries' first landing place. Evangelistic work and Bible translation were started here.

Osaka—First Episcopal Church (Kawaguchi Church) was established by Bishop Williams.

Kōbe—Missionaries Center in Kansai Area.

Fukuoka—Christian Center in Kyūshū Island.

Nagasaki—Missionaries' first landing place.

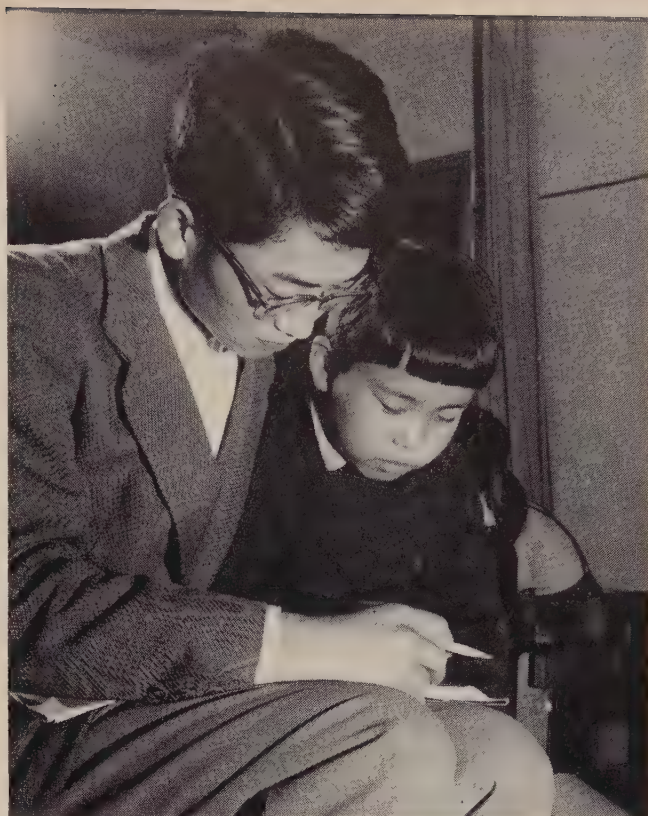
Kumamoto—Kumamoto Band—Captain James.

Beside the Centenary celebrations sponsored by the National Christian Council there are scores of other meetings and evangelistic efforts being undertaken by all Protestant Agencies in Japan.

Those local celebrations are expected to be not only the occasions of remembering the pioneers' works of the past 100 years but also they are expected to serve to encourage the younger generation for the greater evangelism in the second century.

## Historical Monuments

The National Christian Council together with the local Christian councils has been working to erect the monuments on the historical places at this time. After three years of careful studies and investigations 24 spots have been chosen as the historical places for monuments. Among them the late Dr. Brown's home at Yokohama, Bluff 221, is included. It is the place



Fujihiro

A Sunday-school teacher-student from the International Christian University helps a little boy with his lesson.

where Japanese Bible translation was started by the representatives of the first missionaries, Drs. Hepburn and Verbeck.

The Japan Bible Society published a Centenary Edition of the Japanese Bible in honor of the Centennial. It is grateful for the ministry it has been able to render to the cause of Christianity in Japan, but at the same time is aware of the unfinished task it has to do in the next century.

## CHRISTIAN FELLOWSHIP IN ST. CLOUD

(Continued from page 150)

Another major experiment during the past few years has been the printing of Scripture Portions in special covers for educational and evangelistic programs. This gives the churches the opportunity of reaching the unchurched and making a Christian witness of the Word in their communities.

The Bible Reading and Sharing project can be undertaken by a church or council of churches. It can also be done by some group or groups within a congregation. For more information and suggestions on how to plan the project, write for the free leaflet, "The Bible Reading and Sharing Project." Address your request to American Bible Society, 450 Park Avenue, New York 22, New York.



**T**HE five students in the Penzotti Institute (for the training of Bible Society personnel—distribution promoters—for work in Central and South American countries) together with the Director of the Institute,



the Rev. S. F. Nelson, and Mr. Ralph Rice, of Guatemala, took part in a special distribution campaign in Southern Mexico in the State of Tabasco from

February 23 to March 9. The campaign was carried on in three cities and 958 homes were visited and 3,410 copies of Scriptures were distributed. In each home some Portion of the Gospel was read, usually in the presence of three to five people. Secretary Nelson estimated that about 4,000 people heard the Gospel read as a result of these visits and an effort was made to interest them in it. Most of these people heard the Gospel for the first time. A large number of information cards were left with the various church leaders and instructions were given on how to do follow-up work. In each church a group of laymen were well trained and organized to carry on the work of Scripture evangelization. The visitors felt strongly that southeastern Mexico represents one of the greatest opportunities for Scripture distribution to be found anywhere in Latin America.

**R**ECENTLY an estimated 80,000 people watched a two-semester telecourse on the Bible entitled "The Life and Teaching of Jesus," conducted each Saturday on WMAL-TV in Washington, D.C. It is believed that it was the first television course on religion given for college credit. The teacher was Dr. Edward Bauman, Assistant Professor of Religion and chaplain of the American University.

American University offered two college credits to students who successfully completed the course, including a final examination on the university campus. Many others enrolled, however, to take the course on a "non-credit" basis for its educational value.

Public response exceeded the sponsors' hopes. Within a week after the course was launched, nearly 1,000 adults had sent in orders for textbooks and course outlines. Several churches and other organizations sponsored groups which met weekly to watch the hour-long TV course.

**T**HE Southern Baptist Convention in Argentina planned a month's special evangelistic campaign for later this year, during which it expected to distribute 300,000 copies of the Gospel of John in Spanish.

**I**NTERNATIONAL travelers who make brief stopovers at the Anchorage, Alaska, airport find parts of the Bible available in Japanese, Korean, Norwegian, Swedish, French, Dutch, and other languages. The Bible segments and a literature rack are placed in the airport by the young people of the Woodland Park Church of Spenard, an Anchorage suburb. The Spenard Church, of which the Rev. Ralph Weeks is missionary pastor, is celebrating its tenth anniversary this year.

**T**HE general manager of a large drug firm in the Philippines, a Christian layman, having read about the Wayside Gospels Dispenser supplied by the American Bible Society, in the U. S. A., decided recently to press for a similar dispenser to be placed in each drug store supplied by his firm. These dispensers are now in use and several thousand Portions have already been circulated in this way.



**T**HIS year the National Bible Society of Scotland celebrated the 150th anniversary of its founding, for it was in 1809 that a courageous band of men gave Bible Society work its roots in Scotland as the Edinburgh Bible Society. Other local Bible Societies followed, until in 1861 they united to form the present Society. The following notes are supplied by the Rev. Dr. Wm. C. Somerville, General Secretary of the N.B.S.S.:

The main celebrations took place in April and May, though there were lesser celebrations in many of the Society's Auxiliaries through the rest of the year. The Society's Third Jubilee Meeting, held in Edinburgh on April 28, had Dr. Martin Niemöller and Dr. Frank Laubach as the principal speakers. The meeting was attended by Mr. John MacBeth, Superintendent of Production and Supply for the American Bible Society.

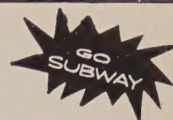
**O**N August 12 the A.B.S. forwarded 142 Scripture volumes to the American National Exposition in Moscow to replace Bibles reported to have been "removed or damaged by tremendous wear" by visitors to the book display. The books were sent to Washington and then flown to Moscow by the United States Information Agency. Included in the shipment were Russian Bibles, Testaments and Portions, New Testaments in the Slovak language, Greek New Testaments for theological students, English Bibles in various bindings and versions, and copies of the English Illustrated New Testament.



# Stories in Pictures . . .



## NEW YORK



A UNIQUE LIBRARY DEVOTED SOLELY TO ONE BOOK, THE BIBLE. AMONG THE 20,000 VOLUMES ARE MANY PRICELESS EDITIONS. THERE ARE ALSO SPECIAL EXHIBITS ON DISPLAY AT DIFFERENT TIMES THROUGHOUT THE YEAR. BIBLE HOUSE, PARK AVE. AND 57<sup>TH</sup> STREET.

MONDAY - FRIDAY 9:30-4:30 (CLOSED HOLDS.)

**The Bible on the Subway:** The Subway Sun of the New York Subway Transit System invites its millions of riders to visit the American Bible Society's unique

library of 20,000 volumes and the second annual exhibit of the Christmas Story in more than 300 languages and dialects.



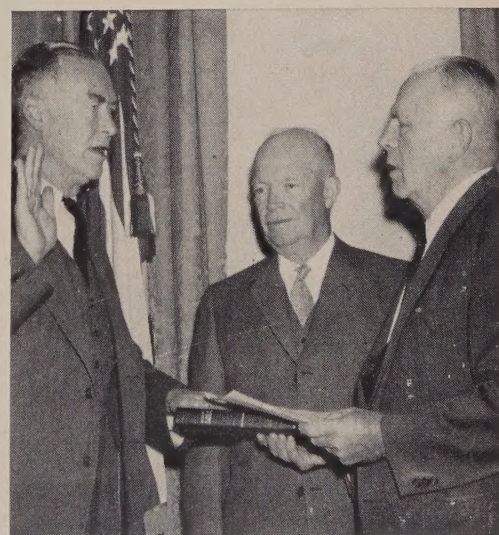
**(Left) Subway Riders Read Bible Poster:** Mr. Stephen Kovac, an executive of the New York Subway Advertising Co. Inc., and Secretary Nettinga study the Subway carcards announcing Bible exhibit on display at the Bible House as one of the sightseeing places of New York. These cards were placed in more than 2,000 cars by the Subway Advertising Co. as a public service to the Society.



**(Right) New Bible Arrives in the Philippines:** The people of Iloilo, Philippines welcomed the revised Hiligaynon Bible at special dedication services August 3. Heads of the denominational fellowship received copies as a symbol of their willingness to distribute the Scriptures in their areas of responsibility.



**(Left) Bible for the Speaker:** The Rev. Newton Wise, right, of the American Bible Society presents a Bible to the Hon. George L. Smith II, Speaker of the House in Georgia. Bibles were also presented to Gov. Vandiver, Lt. Gov. Garland Byrd and members of the House. The Rev. Mr. Wise asked that the Bibles be placed in each county courthouse.



**(Right) The Bible at White House Ceremony:** When Christian A. Herter was sworn in as the new Secretary of State, he took the oath of office on a Bible presented by the Bible Society. Next to the President is Frank K. Sanderson, White House aide. The Bible Society presents a Bible for each similar occasion through a special fund from the Washington City Bible Society.



# Announcements . . .

## Bible Society Record

Published Continuously Since 1818

*A Journal Dedicated to the Wider Distribution and Use of the Holy Scriptures*

Editors: THE SECRETARIES

Address correspondence to the

Managing Editor

450 Park Avenue

New York 22, N. Y.



Vol. 104 DECEMBER 1959 No. 10

### October Meeting of the Board

A meeting of the Board of Managers of the American Bible Society was held at the Bible House on Thursday, October 1, 1959 at 3:30 p.m., President Daniel Burke, LL.D., in the Chair.

Devotional exercises were conducted by Dr. Philip M. Stimson.

The publication of the following translations was authorized:

Acts in Chontal of Tabasco,

Acts in the Copainala dialect of Zoque,

John in the Tepeuxila dialect of Cuicatec,

Acts in the Miahuatlan dialect of Zapotec,

Acts in Binukid, Mark in Ilianon Manobo,

Colossians, 1 and 2 Thessalonians, Hebrews, James, and 1 and 2 Peter in Anuak,

John in Latuka.

It was reported that a total of 8,774,155 volumes of the Scriptures were issued from the Bible House during the first eight months of 1959 as compared with 6,731,483 volumes issued in the corresponding period of 1958.

An improved model of the Finger-Fono was exhibited.

It was also reported that Secretary Molina of the West Indies Agency, accompanying a commission of the evangelical churches and institutions of Cuba, on August 6, called on Dr. Osvaldo Dorticos Torrado, the new President of the Republic, and presented the President with a Bible.

Mr. Fred L. Denton was appointed an Associate Secretary in the Overseas Department with the title Field Consultant.

### Editor's Note

1. September *Record*: This issue featured the Japanese Centennial of Protestant Missions and highlighted the important place that the Bible has played in 100 years history. Extra copies are available for mission study groups, free upon request from the Managing Editor.

2. November *Record*: Extra copies of this issue featuring the nationwide reading of the Christmas Story are also available free upon request.

### DAILY BIBLE READINGS

1959	DECEMBER			1959		
Day	Book	Chapter	Day	Book	Chapter	
1	Romans	8:1-17	16	Isaiah	35:1-10	
2	Romans	8:18-39	17	Isaiah	40:1-11	
3	Romans	12:1-21	18	Isaiah	42:1-13	
4	1 Corinthians	13:1-13	19	Acts	11:19-30	
5	Acts	9:10-31	20	Luke	2:1-20	
6	Matthew	5:1-16	21	Isaiah	53:1-12	
7	Matthew	5:17-32	22	Isaiah	55:1-13	
8	Matthew	5:33-48	23	Isaiah	61:1-11	
9	Matthew	6:1-15	24	Jeremiah	31:31-37	
10	Matthew	6:16-34	25	Christmas		
11	Matthew	7:1-12	26	Matthew	2:1-12	
12	Matthew	7:13-28	27	1 Corinthians	15:15-38	
13	Universal Bible		28	Acts	12:1-17	
	Sunday		29	Galatians	6:1-10	
	Acts	10:30-48a	30	Ephesians	4:1-16	
14	Isaiah	9:2-7	31	Philippians	2:1-18	
15	Isaiah	11:1-9	31	Hebrews	11:1-16	

1960			JANUARY			1960		
Day	Book	Chapter	Day	Book	Chapter			
1	Luke	5:1-16	8	Luke	1:1-25			
	Acts	13:1-25	9	Acts	14:1-28			
2	Luke	6:1-19	10	Luke	1:26-56			
	Acts	13:26-52	11	Luke	1:57-80			
3	Luke	9:18-36	12	Luke	2:1-20			
4	Luke	10:1-24	13	Luke	2:21-38			
5	Luke	11:1-13	14	Luke	3:1-20			
6	Luke	18:1-17	15	Galatians	2:1-21			
7	Luke	22:24-46	16	Acts	15:1-21			

A list of Daily Readings for the entire year may be obtained by writing to the Publicity Department, 450 Park Avenue, New York 22.

### Visit the Bible House

You are cordially invited to visit the Bible House, particularly the unique Library, which contains more than 20,000 volumes of the Bible or parts of the Bible in more than 1,000 languages. One exhibit features the history of the English Bible. Another exhibit highlighting the history of the Japanese Bible, has special importance this year because of the Centennial of Protestant Missions in Japan. During the month of December the second annual exhibit of the Christmas Story in more than 300 languages will be presented in the lobby of the Bible House.

Shortly after the first of the year the Bible House will display the prize-winning Bible art and illustrations presented at the International Bible Illustration exhibit in Edinburgh, Scotland last August.

Everyone is welcome. Make the Bible House one of the important places you visit on your next trip to New York.

### No New Hat

From Fort Wayne, Indiana:

After reading in the *Bible Society Record* about the Finger-Fono I decided I did not need a new hat that I was thinking of. So here is my check for ten dollars and I feel happy!

### Index for Bible Society Record

A reference index for the 1959 issues of the *Bible Society Record* is available without charge. You may secure a copy by addressing your request to the Managing Editor, American Bible Society, 450 Park Avenue, New York 22, N.Y.

### AMERICAN BIBLE SOCIETY

AUDIO-VISUAL DEPT., 440 FOURTH AVENUE  
NEW YORK 16, N.Y.

Please send us:

### DOES CHRIST LIVE IN YOUR HOME?

Sound motion picture in black and white

30 minutes

Rental \$9.00

Date of use \_\_\_\_\_

Alternate date \_\_\_\_\_

Ordered by and send to:

NAME \_\_\_\_\_  
(Please Print)

ADDRESS \_\_\_\_\_

CITY \_\_\_\_\_ STATE \_\_\_\_\_

(Name of Church or Organization)





# *"Does Christ Live in Your Home?"*



"Does Christ Live In Your Home?" is a dramatic, interesting and convincing film, up-to-date in its story and the everyday problem of the modern family. The American Bible Society highly recommends it because it deals so specifically with the use of the Bible in family devotions.

A Christian father's temptation to omit family worship to make an impression on a potential employer is dramatically portrayed in "Does Christ Live in Your Home?"

Bob Cartwright lost his job and is seeking employment with Mr. Hayes. He invites Albert Hayes and his wife to his home for dinner. Just before the dinner, his grandparents arrive unexpectedly.

The family dreads the thought that grandfather will ask to have Bible reading and prayer after the

meal. They don't want Hayes to think they are fanatics, which might lessen Dad's chances of getting the new position.

During the dinner, suspense is tense. It seems that Bob will ignore having family worship. But after a moment of hesitation he secures the Bible and proceeds to lead the family worship sessions. To everyone's surprise, the Hayes are Christians who practice daily Bible reading and prayer.

A Christ-centered and evangelical film, it will definitely be an effective aid to the church, encouraging family worship.

A Family Film production, black and white, runs 30 minutes, and may be ordered from the American Bible Society, 440 Park Avenue South, New York 16, N. Y. (See coupon page 158.)

## FROM THE NEW LAND TO THE OLD AGE

By Richard E. West

**I**N 1858 the first religious services were held in the Rocky Mountains for the gold-seekers by a Methodist lay preacher. The next year saw the establishment of four Methodist churches, all still active. The Rocky Mountain Annual Conference is observing this centennial with pageant, story and renewal of Christian concern for the people of the area.

The circulation of the Scriptures was an important part of the early ministry. At the first session of the Rocky Mountain Conference it was reported that every minister was an agent for the American Bible Society, and an offering was taken for the Society in appreciation for its help. How appropriate then, that a part of the centennial observance should be the wide circulation of a special edition of the "Sermon

on the Mount." With the cooperation of the Bible Society, the churches of the Rocky Mountain Conference are distributing 50,000 copies throughout their communities. Many of the summer camps have made the "Sermon on the Mount" the center of their personal devotions. Local churches are urging their people to read through the "Sermon" on the date of the founding of their church. Hospitals and shut-ins are being remembered in the circulation of these Scripture Portions.

It is hoped that the wide circulation of the Scripture Portions will recall and renew the importance of the Bible in the life of the people called Methodist. Then the theme of the centennial will not only apply to the church, but to the Bible as well.



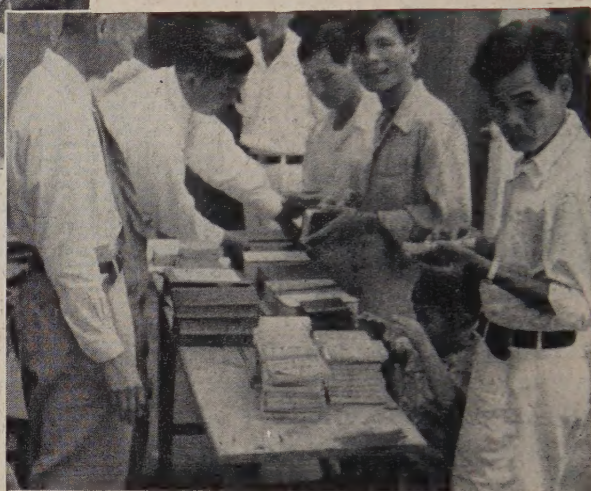
# THIS CHRISTIAN PLAN

## Blesses You and Mankind



**YOU HAVE MORE  
INCOME AND  
PERFECT SECURITY**

**... THE WORLD  
HAS MORE BIBLES**



Secure an American Bible Society Annuity Agreement. It is recognized as one of the best financial plans ever developed. It does wonderful things for you—and enables you to do something wonderful for the world. Look at all the blessings which follow.

- You have a bigger income than most safe investments offer—as much as 7.4%, depending on age—and you begin to receive it *immediately*.
- You have a steady, lifetime income that never changes, even during times of economic uncertainty.

- You have complete freedom from investment worry, expense and possible loss.
- You have a big income-tax deduction and your income is largely tax-exempt.
- You have the joy of sharing in the American Bible Society's work of bringing the Gospel to people everywhere in their own language.

*Prompt, full payments  
without fail  
for over a century*

**AN  
INCOME  
ASSURED**

### **End Worry**

with an  
American Bible  
Society  
Annuity  
Agreement

SEND COUPON  
TODAY!

**AMERICAN BIBLE SOCIETY**  
450 Park Avenue, New York 22, N.Y.

Please send me without obligation your booklet 12 BSR 59, entitled  
*A Gift That Lives*

PASTOR  
CONGREGATIONAL CHURCH  
PACIFIC SCHOOL-RELIGION  
BERKELEY 9 CALIF

Zone \_\_\_\_\_ State \_\_\_\_\_